



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government
Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale
Ministarstvo Rada i Socijalne Zastine. - Ministry of Labour and Social Welfare.

Departamenti Ligjor
Zakonodavni Departamenta - Legal Departament

UDHËZIMI ADMINISTRATIV NR. 09/2011, PËR PROCEDURAT E THEMELIMIT DHE MENAXHIMIT FINANCIAR TË FONDIT TË AFTËSIMEVE PROFESIONALE

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br.09/2011 O PROCEDURE OSNIVANJA I FINANSIJSKOG UPRAVLJANJA FONDA STRUČNOG OSPOSOBLJAVANJA

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 09/2011, PROCEDURES FOR ESTABLISHING AND FINANCIAL MANAGEMENT OF THE VOCATIONAL TRAINING FUND



<p>Ministri i Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 145 (pika 2) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Duke marrë parasysh nenet 4, 21, 22 të Ligjit nr. 03/L-189 për administratën shtetërore të Republikës së Kosovës, (Gazeta Zyrtare, nr. 82, 21 tetor 2010) si dhe</p> <p>Duke u bazuar në Nenin 8 (paragrafi 1.4) dhe Shtojcës 10 të Rregullores nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësive administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive (22.03.2011),</p> <p>Duke pasur parasysh nenin 30, paragrafi 3 të Ligjit Nr. 02/L-42 për Arsimin dhe Aftësimin Profesional;</p> <p>Nxjerrë këtë:</p> <p>UDHËZIMI ADMINISTRATIV NR. 09/2011, PËR PROCEDURAT E THEMELIMIT DHE MENAXHIMIT FINANCIAR TË FONDIT TË AFTËSIMEVE PROFESIONALE</p>	<p>Ministar Ministarstva Rada i Socijalne Zaštite</p> <p>Na osnovu člana 145(tačka 2)Ustava Republike Kosova ,</p> <p>Imajući u vidu planove 4,21,Zakona br.03/Z-189 za državnu administraciju Republike Kosova ,(Službeni List,br.82,21 oktobar 2010)kao i</p> <p>Na osnovu člana 8 stav 1(podstav 1.4) i prilogu 10 Poslovnika br.02/2011 o oblastima Administrativnih Odgovornosti Ureda Premijera i Ministarstva (22.03.2011)</p> <p>Imajući u vidu član 30,stav 3 Zakona Br.02/Z-42,o Obrazovanju i Profesionalnom</p> <p>Osposobljavanju:</p> <p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br.09/2011 O PROCEDURE OSNIVANJA I FINANSIJSKOG UPRAVLJANJA FONDA STRUČNOG OSPOSOBLJAVANJA</p>	<p>Minister of Labour and Social Welfare,</p> <p>Pursuant to Article 145 (pharagraf 2) of the constitution of Republic of Kosova,</p> <p>Taking into account the Article 4, 21, 22 of Law nr. 03/L-189 for State Administration of Republic of Kosova, (Official newspaper, nr.82, 21 October 2010) and</p> <p>Based on Article 8 (pharagraf 1.4) and Annex 10 of Regulation nr. 02/2011 for scops of administrative responsibilities of Prime Minister Office and Ministries (22.03.2011),</p> <p>Taking into account the Article 30, pharagraph 3 of Law no. 02/L-42 On Education and Professional Vocation.</p> <p>Issues:</p> <p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 09/2011, PROCEDURES FOR ESTABLISHING AND FINANCIAL MANAGEMENT OF THE VOCATIONAL TRAINING FUND</p>
--	--	--



Neni 1 Qëllimi	Član 1 Cilj	Article 1 Purpose
<p>Ky Udhëzimi Administrativ ka për qëllim të rregullojë përcaktimin e procedurave për menaxhimin e mjeteve financiare të Fondit të Aftësimeve me qëllim të nxitjes së punësimit, rritjes së pjesëmarrjes në programe të aftësimit dhe riaftësimit profesional të tyre, sigurimit të efikasitetit dhe efektivitetit në realizimin e programeve të aftësimit dhe riaftësimit profesional.</p>	<p>Ovo Administrativno Uputstvo ima za cilj uređivanje, određivanje procedura i menadžiranje finansijskih sredstava Fonda Osposobljavanja sa ciljem ka podsticanje zapošljavanja , povećanje učešća u programima obuke profesionalnog osposobljavanja i reosposobljavanja, pružajući veću efikasnost i efektivnost u realizaciju programa profesionalnog osposobljavanja i reosposobljavanja .</p>	<p>The Instruction aims at setting the Training Fund procedures and financial management for the purpose of employment promotion, increase of participation in vocational training and re-training programmes, ensuring efficiency and effectiveness of vocational training and re-training programmes.</p>
Neni 2 Fusha e Zbatimit	Član 2 Oblast Delovanja	Article 2 Scope of Implementation
<p>1. Me këtë Udhëzimi Administrativ rregullohet përfshirja e punëkërkuësve të evidentuar pranë ZP-ve (grupeve me prioritete, personave me aftësi të kufizuara, të pafavorizuarit, grupeve me ndjeshmëri gjinore), përmes fondit të trajnimeve që duhet të përfaqësojë politikën e MPMS-së për nxitjen e punësimit dhe zhvillimin e programeve të aftësimit dhe riaftësimit profesional.</p> <p>2. Në kuadër të Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale vepronë Qendrat për</p>	<p>1. Sa ovim Administrativnim Uputstvom reguliše se obuhvatanje poslotražilaca evidentiranih kod KZ-ja , (prioritetnih grupama, osobama sa ograničenim sposobnostima,onih nefavorizovanih,grupama osetljivog pola), kroz fonda obučavanja, koji bi trebalo da predstavlja politike MRSZ za promovisanje zapošljavanja i razvoja programa profesionalnog osposobljavanja i reosposobljavanja .</p> <p>2. U okviru Ministarstva Rada i Socijalne Zaštite, deluju Centri za Profesionalna</p>	<p>1. The A.I. regulates inclusion of jobseekers registered with PES (priority groups, people with disabilities, disadvantaged and gender-sensitive groups), through Training Fund which represents MLSW policies on employment promotion and development of vocational training and re-training programmes.</p> <p>2. Ministry of Labour and Social Welfare manages a network of Vocational Training</p>



<p>Aftësimet Profesionale të cilat ofrojnë aftësimet dhe riaftësimet profesionale për mundësi punësimi dhe vetëpunësim sipas kërkesave të tregut të punës.</p> <p>3. Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale menaxhon Fondin për Aftësimet Profesionale dhe mjetet e tjera financiare nga donatorët për aftësim dhe riaftësim profesional të cilat i jepin MPMS-së për politikat aktive të punësimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Punëkërkuksi - është personi i cili është i regjistruar dhe i evidentuar në Zyrën e Punësimit dhe kërkon punë në vazhdimësi;</p> <p>2. Aftësimi dhe Riaftësimi Profesional - nënkupton të gjitha aktivitetet që ofrojnë njohuri dhe shkathësi praktike për realizim efikas të aktiviteteve në kuadër të një profesioni apo një grupi profesioneesh me qëllim të përgatitjes për punë, të personave të papunë;</p> <p>3. Kandidati - është personi i cili përfshihet në programin e aftësimit profesional;</p>	<p>Osposobljavanja ,koje pružaju profesionalno osposobljavanje i reosposobljavanje za mogućnosti zapošljavanja i samozapošljavanja prema zahtevima tržište rada.</p> <p>3. Ministarstvo Rada i Socijalne Zaštite upravlja Fond za Profesionalno Osposobljavanje i drugih finansijskih sredstava od donatora, za profesionalno osposobljavanje i reosposobljavanje koja se dele MRSZ-te, za aktivne politike zapošljavanja .</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1. Poslotražioc- je lice koje je registrovan i evidentiran u Kancelariji za zapošljavanje i traži posao, u kontinuitetu ;</p> <p>2. Profesionalno Osposobljavanje i Reosposobljavanje-podrazumeva, sve aktivnosti i praktične veštine koja pružaju znanje za efikasno sprovođenje aktivnosti u okviru jedne profesije ili grupe profesije sa ciljem pripreme nezaposlenih lica za rad;</p> <p>3. Kandidat -je osoba koja je uključena u program profesionalnog osposobljavanja;</p>	<p>Centres which provide vocational training and re-training oriented towards employment and self-employment, based on labour market demands.</p> <p>3. Ministry of Labour and Social Welfare manages the Training Fund and other vocational training and re-training resources granted by donors to MLSW for active labour market policies.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. Jobseeker – an individual registered and recorded in the Employment Offices and continuously searching for a j</p> <p>2. Vocational Training and Re-training - covers all activities providing knowledge and practical skills for effective implementation of activities within an occupation or a group of occupations in order to prepare the unemployed for wo</p> <p>3. Trainee - a person included in a vocational training programme;</p>
---	---	---



<p>4. Trajneri - është personi i certifikuar, i përgatitur dhe i ngarkuar për ofrimin e ndihmës në aftësim dhe riaftësim profesional, në pajtim me kërkesat e vendeve të punës në tregun e hapur të punës;</p> <p>5. Certifikata - është dokumenti zyrtar, që lëshohet pas përfundimit të programit të aftësimit dhe riaftësimit profesional;</p> <p>6. Sistemi Modular - nënkupton aftësimin dhe riaftësimin individual;</p> <p>7. Kurrikula - nënkupton, planin dhe programin mësimor për aftësim dhe riaftësimi profesional;</p> <p>8. Ofruesi i Jashtëm i Aftësimit Profesional - është ofrues privat apo publik i jashtëm i cili ushtron veprimtarinë e aftësimit profesional;</p> <p>9. MPMS-ja - Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale;</p> <p>10. DPP-ja - Departamenti i Punës dhe Punësimit i MPMS-së;</p> <p>11. DAP - Divizioni për Aftësim Profesional;</p>	<p>4. Trener – je sertifikovano lice, spreman i dužan za pružanje pomoći u profesionalnoj obuci za osposobljavanje i reosposobljavanje, u skladu sa zahtevima radnih mesta na otvorenom tržištu rada;</p> <p>5. Sertifikat – je zvaničan dokument, koji se izdaje nakon završetka programa profesionalnog osposobljavanja i reosposobljavanja ;</p> <p>6. Modularni sistem – podrazumeva pojedinačno osposobljavanje i reosposobljavanje;</p> <p>7. Kurikula – podrazumeva obrazovni plan i program za profesionalno osposobljavanje i reosposobljavanje;</p> <p>8. Strani ponudioc Profesionalnog Osposobljavanja- je privatni ili javni nudilac, koja vrši profesionalno usavršavanje;</p> <p>9. MRSZ - Ministarstvo Rada i Socijalne Zaštite;</p> <p>10. DRZ-ja – Departman Rada i Zapošljavanja MRSZ-te;</p> <p>11. DPO –Divizija profesionalnog Osposobljavanja;</p>	<p>4. Trainer - a person certified, skilled and responsible to provide assistance in vocational training and re-training, in accordance with the requirements of the job in the open labor market;</p> <p>5. Certificate - is an official document, issued upon the completion of a vocational training and re-training programme;</p> <p>6. Modular system - means individual vocational training and re-training;</p> <p>7. Curriculum – vocational training and re-training learning programme and syllabus;</p> <p>8. External Training Provider – an external public or private training provider carrying out vocational training activity;</p> <p>9. MLSW - Ministry of Labour and Social Welfare;</p> <p>10. DLE - Department of Labor and Employment within MLSW;</p> <p>11. VTD – Vocational Training Division;</p>
---	---	---



<p>12. QAP - Qendrat e Aftësimit Profesional;</p> <p>13. QMAP - Qendra Mobile të Aftësimit Profesional;</p> <p>14. DP - Divizioni i Punësimit;</p> <p>15. QRP - Qendra Regionale e Punësimit</p> <p>16. ZP - Zyrat e Punësimit;</p> <p>17. DF - Departamenti i Financave;</p> <p>18. PATP - Politika Aktive të Tregut të Punës;</p> <p>19. FAP - Fondi i Aftësimeve Profesionale;</p> <p>20. LuxDev - Lux-Development;</p> <p>21. ANT - Analiza e Nevojave për Trajnime;</p> <p>22. BK - Bordet Këshilldhënëse të themeluara nga MPMS;</p> <p>23. MTI - Minsitria e Tregtisë dhe</p>	<p>12. CPO- Centri Profesionalnog Osposobljavanja;</p> <p>13. MCPO - Mobilni Centri Profesionalnog Osposobljavnja</p> <p>14. DZ – Divizija Zapošljavanja;</p> <p>15. RCZ - Regionalni Centar Zapošljavanja;</p> <p>16. KZ- Kancelarije Zapošljavanja;</p> <p>17. DF – Departman Finansije;</p> <p>18. APTR – Aktivne Politike Tržišta Rada;</p> <p>19. FPO –Fond Profesionalnog Osposobljavanja;</p> <p>20. LuxDev - Lux- Development;</p> <p>21. APT- Analiza Potreba za Treiniranje;</p> <p>22. SO- Savetodavni Odbori, zasnovani od strane MRSZ;</p> <p>23. MTI - Ministarstvo Trgovine i Industrije</p>	<p>12. VTC - Vocational Training Centers;</p> <p>13. MTC - Mobile Training Center;</p> <p>14. DE - Division of Employment;</p> <p>15. REC - Regional Employment Center</p> <p>16. EO – Employment Office;</p> <p>17. FD – Financial Department;</p> <p>18. ALMP – Active Labour Market Policies;</p> <p>19. TF – Training Fund;</p> <p>20. LuxDev - Lux-Development;</p> <p>21. TNA - Training Needs Analysis;</p> <p>22. CAB – Counselling Advisory Boards for VTC-s;</p> <p>23. MTI - Ministry of Trade and Industry.</p>
--	---	---



<p>Industrijsë.</p> <p>24. BDFA – Bordi Drejtues i Fondit të Aftësisimit, themeluar nga MPMS-ja.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Qëllimi i Fondit të Aftësisimit</p> <p>1. Fondi i Aftësisimit Profesional ka për qëllim të:</p> <p>1.1. mbështesë programet e aftësisimit dhe riaftësisimit profesional dhe nxitjes së punësisimit;</p> <p>1.2. rrisë pjesëmarrjen e punëkërkuesve në programe të aftësisimit dhe riaftësisimit profesional;</p> <p>1.3. sigurojë efikasitet dhe transparencë më të madhe në menaxhimin e programeve të nxitjes së punësisimit dhe të atyre sociale;</p> <p>1.4 të ofrojë përmes ofruesve privatë aftësi kualitative që kërkohen nga tregu i punës dhe të cilat nuk ofrohen nga QAP-të.</p>	<p>24. UOFO-Upravni Odbor Fonda Osposobljavanja zasnovan od MRSZ-a</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Cilij Fonda Osposobljavanja</p> <p>1. Fond Profesionalnog Osposobljavanja ima za cilj da:</p> <p>1.1. podržava programe osposobljavanja i profesionalnog reosposobljavanja i unapređenje zapošljavanja;</p> <p>1.2. poveća obuhvatanje poslotražilaca u programe profesionalnog osposobljavanja i reosposobljavanja;</p> <p>1.3. obezbedi efikasnost, veću transparentnost u upravljanju programa za promovisanje zapošljavanja i onih socijalnih.</p> <p>1.4. Pružati kroz privatnih ponudača, kvalitativna osposobljavanja, koja se zahtevaju od tržište rada, a koja se ne</p>	<p>24. TFS - Training Fund Steering board established by the MLSW</p> <p style="text-align: center;">Article 4 The purpose of the Training Fund</p> <p>1. Vocational Training Fund aims at:</p> <p>1.1. Supporting vocational training and re-training programmes and employment promotion;</p> <p>1.2. Increasing jobseekers participation in vocational training and re-training programmes;</p> <p>1.3. Ensure efficiency and greater transparency in managing the employment promotion and social programmes.</p> <p>1.4. Provide through private providers high quality trainings which are required by Labor market and not provided by the VTCs</p>
--	--	--



<p style="text-align: center;">Neni 5 Procedura e identifikimit dhe aprovimit të profesioneve</p> <p>1. Mjetet nga Fondi i Aftësimin Profesional do të dedikohen në aftësimin dhe riaftësimin profesional për ato profesione që identifikohen sipas kërkesave të tregut të punës.</p> <p>2. Nevojat për aftësime vlerësohen nga këshilltarët e SHPP-së bazuar në hulumtimet e tregjeve rajonale të azhuruara në baza të rregullta. SHPP asistohet nga Bordet Këshilluese (BK) që japin këshilla mbi aktivitetet e aftësimin dhe punësimin që duhet implementuar.</p> <p>3. Bordi Këshillues (BK) diskuton çështje që kanë të bëjnë me zhvillimin e politikave të aftësimin profesional dhe me trendet e punësimin në secilin QAP. BK përbëhet nga përfaqësues të rrjetit të institucioneve dhe partneritetit: ky është organ këshillues, e jo vendimmarrës.</p> <p>4. Bazuar në nevojat e tregut të punës dhe në trajnimet e propozuara nga BK, DAP</p>	<p>pružaju u CSO-ja.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Procedura identifikacije i odobravanja Profesij</p> <p>1. Sredstva iz Fonda Profesionalnog Osposobljavanja će biti posvećena za profesionalno osposobljavanje i reosposobljavanje, koja se identifikuju prema zahtevima tržišta rada.</p> <p>2. Potrebe osposobljavanja se ocenjuju od strane Savetnika Zaposljavanja osnovano u istraživanje regionalnih tržišta ažurirane na redovne baze PPU asistuje se od strane Savetodavnih Odbora (SO) koji pružaju savete o aktivnostima osposobljavanja i zapošljavanja i osposobljavanja koje treba sprovođiti.</p> <p>3. Savetodavni Odbor (SO) diskutuje pitanja vezana za razvoj politike stručnog osposobljavanja i trendovima zapošljavanja u svakom CSO. SO se sastoji od predstavnika mreže institucija i partneriteta: to je savetodavni organ, a ne odlučujući.</p> <p>4. Bazirajući se na potrebe tržišta rada i na predložene obuke od strane SO, DSO-ja</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Occupations' identification and approval procedure</p> <p>1. The Training Fund resources will be dedicated to vocational training and re-training for occupations identified based on labour market demands.</p> <p>2. Training needs are assessed by the PES employment counsellors based on regional market surveys updated on a regular basis. PES is assisted by Counselling Advisory Boards (CAB) which are providing advices about the training and employment activities to be implemented.</p> <p>3. Counselling Advisory Board (CAB) discusses issues related to development of vocational training policies and labour market trends in each VTC. CAB is composed of institutions' and partnership network representatives: it is an advisory body, not a decision-making body.</p> <p>4. Based on labor market needs and trainings proposed by the CABs, the VTD determine</p>
---	---	--



<p>përcakton profesionet, periudhën e aftësimi profesional dhe bën analizën e resurseve të nevojshme për një profil të caktuar profesional të identifikuar;</p> <p>5. Trajnimet që bëhen përmes Fondit të Aftësimi në fund miratohen nga Bordi Drejtues i Fondit të Aftësimi (BDFa), që kryesohet nga Sekretari i Përgjithshëm i MPMS-së apo nga ndonjë person i autorizuar nga MPMS-ja.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Kriteret e përzgjedhjes së ofruesve të aftësimi profesional</p> <p>1. Blerja e shërbimeve dhe përzgjedhja e ofruesve për aftësimin dhe riaftësim profesional të do të zhvillohet konform Ligjit nr. 03/l-241 për Prokurimin Publik në Republikën e Kosovës dhe legjislacionit në fuqi.</p> <p>2. Përveç kriterëve të përcaktuara me legjislacionin në fuqi ofruesi i trajnimit duhet të ketë:</p>	<p>„odreduje profesije, period profesionalnog osposobljavanja i sprovodi analizu potrebnih resursa za jedan odredjeni identifikovani profesionalni profil;</p> <p>5. Kursevi osposobljavanja koji se obavljaju kroz Fonda Osposobljavanja na kraju se odobravaju od strane Upravnog Odbora Fonda Osposobljavanja (UOFO), kojim predsedava Generalni Sekretar MRSZ-a ili neka druga ovlašćeno lice od strane MRSZ-a.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Kriterijumi za izbor Ponudaća profesionalnog osposobljavanja</p> <p>1. Kupovina usluga, i izbor ponudaća za profesionalno osposobljavanje i reosposobljavanje će biti sprovedena u skladu sa Zakonom br. 03/Z - 241, Javne Nabavke u Republici Kosovo i zakonodavstva na snagu.</p> <p>2. Pored utvrđenih kriterijuma sa zakonodavstvom na snazi ponudač obuke treba imati:</p>	<p>the occupations, the vocational training period and carry out analysis for resources required for a certain occupational profile identified.</p> <p>5. Trainings to be undertaken within Training Fund are finally endorsed by Training Fund Steering board (TFS) chaired by the MLSW General Secretary or any person authorized by the MLSW.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Training providers selection criteria</p> <p>1. Purchase of services and selection of vocational training and re-training will be conducted according to Law no. 03/l-241 on Public Procurement in the Republic of Kosovo and on applicable legislation.</p> <p>2. In addition to criteria established by applicable legislation, the training provider should have in disposal:</p>
--	---	--



<p>2.1. Objektin sipas standardeve të trajnimit, aplikimin e masave mbrojtëse gjatë zhvillimit të trajnimit, paisje sipas programeve të trajnimit.</p> <p>2.2. Kuadër trajnues të përgatitur profesionalisht: trajner me përgatitje profesionale përkatëse dhe përvojë e referenca në trajnime;</p> <p>2.3. Kurrikuala të dizajnuara mirë: bazuar në kompetenca (rezultate dhe aftësi të qarta) azhurnuara e të shtytura nga kërkesa dhe në bazë të kërkesës për profilet profesionale;</p> <p>3. Ofertuesi i shërbimit të trajnimit duhet të jetë subjekt i regjistruar pranë MTI-së.</p>	<p>2.1. Objekat prema standardima obuke, primenu zaštitnih mera tokom razvijenju obuke, opremom prema programima obuke.</p> <p>2.2. Obučavan kadar, profesionalno pripremljen : trener sa odgovarajućom profesionalnom pripremom i referencije i iskustvo u obukama ;</p> <p>2.3. Kurikule dobro dizajnirane: bazirane na kompetencije (sa jasnim sposobnostima i rezultatima), i na osnovu zahteva za profesionalne profile;</p> <p>3. Ponudač usluge obuke treba biti registrovan subjekat kod MTI-je.</p>	<p>2.1. Training facility which meets standards, application of protective measures during the training, equipment according to the training programs.</p> <p>2.2. Skilled training staff, trainers with relevant professional background and experience & references in training;</p> <p>2.3. Well-designed curricula: based on competences (clear outcomes and skills) updated, demand-driven and appropriate for occupational profiles' requirement;</p> <p>3. Bidder of vocational training services must be a business registered with the MTI</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Përzgjedhja e kandidatëve</p> <p>1. Gjatë përzgjedhjes së kandidatëve për aftësim dhe riaftësim profesional përparësi do të kenë grupet me prioritet, duke respektuar kriteret në vijim:</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Izbor kandidata</p> <p>1. Tokom izbora kandidata za profesionalno osposobljavanje i reosposobljavanje prednost će imati grupe sa prioritetom ispoštujući kriterijume u nastavku:</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Selection of candidates</p> <p>1. In selecting vocational training trainees priority will be given to priority groups, respecting the following criteria:</p>



<p>1.1. Shkollimi adekuat për profesionin e trajnimit: orientimi për trajnimet të cilat përputhen me shkollimin e mëhershëm të kandidatit, interesim i kandidatit, plani i karrierës së kandidatit;</p> <p>1.2. Profesionin i përzgjedhur bazuar në hulumtimin e tregut të punës, profesione që çojnë tek vetëpunësimi, profesione që kërkohen nga punëdhënësit;</p> <p>1.3. Aplikimi për herë të parë për trajnime ku prioritet i duhet dhënë atyre që aplikojnë për herë të parë apo atyre që nuk kanë përfituar më parë nga skemat e politikave aktive të tregut të punës dhe projektet që mbështesin MPMS-në;</p> <p>1.4. Ata që kanë dëshirë, vullnet dhe përkushtim për vijimin e trajnimit të caktuar;</p> <p>1.5. MPMS-ja varësisht nga nevojat e paraqitura nga tregu i punës mund të parashtrijë edhe kritere të tjera të rëndësishme për selektimin e kandidatëve.</p>	<p>1.1. Adekuatno obrazovanje za profesiju obuke: orijentaciju za obuke koja su u skladu sa predhodno obrazovanje kandidata, interesovanje za kandidata, plana karijere kandidata;</p> <p>1.2. odabrana profesija, na osnovu istraživanja tržišta rada, profesije koja dovode do samozapošljavanje, profesije koje se potražuju od poslodavaca;</p> <p>1.3. Aplikiranje po prvi put za trening, gde prioritet treba posvetiti onima koji apliciraju po prvi put ili onima koji nisu pridobili ranije iz šema aktivnih politika tržišta rada i projektima koji podržavaju MRSZ-te.</p> <p>1.4. Oni koji imaju želju, spremnost i posvećenost da pohađaju određenu obuku;</p> <p>1.5. MRSZ u zavisnosno od predstavljenih potreba tržišta rada, može da dostavi i druge važne kriterijume za izbor kandidata.</p>	<p>1.1. Adequate education for the training profile; guidance for trainings consistent with trainees' previous education, trainees interest and trainees' career plan;</p> <p>1.2. Occupation selected based on labour market research, leading to self-employment, occupations required by employers;</p> <p>1.3. Application for the first training where priority should be given to those applying for the first time or those who have not previously benefited from the active labour market policies' schemes and projects supporting the MLSW;</p> <p>1.4. Those who have the desire, willingness and commitment to attend a certain training;</p> <p>1.5. The MLSW, depending on the labour market needs, may also set other important criteria for selection of candidates.</p>
---	---	---



<p style="text-align: center;">Neni 8 Ofertimi dhe tenderimi</p> <p>1. MPMS-ja bën tenderimin dhe përzgjedhjen e ofertuesit më të favorshëm lidhur me tenderët e publikuar, konform Ligjit nr. 03/l-241 për Prokurimin Publik në Republikën e Kosovës dhe sipas dispozitave ligjore në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Organi përgjegjës për menaxhimin e Fondit të Aftësisimit</p> <p>1. MPMS-ja është përgjegjëse për menaxhimin e Fondit të Aftësisimit Profesional,</p> <p>2. Në kuadër të DAP-it caktohet zyrtari për kontraktimin e ofruesve të jashtëm të trajnimeve përmes së cilit do të bëhet menaxhimi i Fondit të Aftësisimit. Zyrtari është përgjegjës për:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. koordinimin e aktiviteteve administrative e teknike dhe detyra të tjera që kanë të bëjnë me FA-në ;</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Nadmetanje i tenderisanje</p> <p>1. MRSZ sprovodi tenderisanje i izbor najpogodnijeg ponuđaća u vezi objavljenih tendera, u skladu sa Zakonom br. 03/Z -241 Javne Nabavke u Republici Kosova i pod zakonskim odredbama na snazi.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Telo koje je odgovorno za menadžiranje Fondom</p> <p>1. MRSZ-te je odgovorna za upravljanje Fondom za Profesionalno Osposobljavanje.</p> <p>2. U okviru DPO-ja, određuje se zvaničnik za ugovaranje spoljnih ponuđaća obuke, kroz kojeg će biti upravljanje fondom. osposobljavanja, Zvaničnik je odgovoran za:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. koordinaciju administrativnih i tehničkih aktivnosti i druge poslove koji se odnose na FO-je;</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Bidding and tendering</p> <p>1. MLSW carries out tendering and selection of the most convenient bidders regarding published tenders, according to Law no. 03/l-241 on Public Procurement in the Republic of Kosovo under the applicable legal provisions.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 The body responsible for managing the training fund</p> <p>1. MLSW is responsible for the management of the Vocational Training Fund,</p> <p>2. VTD shall appoint a training outsourcing official who will manage the Training Fund. The official is responsible for:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. coordination of administrative and technical activities and other duties related to TF;</p>
--	--	---



<p>2.2. kontaktimin me Bordin Drejtues të FA, dhe personin përgjegjës rreth përgatitjes së dokumentacionit të domosdoshëm për procedimin e nevojave për trajnim tek instancat më të larta në MPMS-ë, pjesëmarrës në përzgjedhjen dhe kontraktimin e ofruesve të trajnimeve;</p> <p>3. DAP-i është përgjegjës për:</p> <p>3.1 Mirëmbajtjen dhe plasimin e informacioneve të reja pranë web-faqes së krijuar për trajnime me QAP dhe me Fondin e Aftësimin, në kuadër të Portalit të Punës;</p> <p>3.2 Mbajtjen e kontakteve të vazhdueshme me donatorët rreth aktiviteteve të caktuara, atyre në pritje, raporteve të ndryshme që kanë të bëjnë me kontraktimin e ofruesve të jashtëm të trajnimeve;</p> <p>4. Procesi i menaxhimit duhet të sigurojë që të përmbushen këto parime: transparenca, llogaridhënia dhe efikasiteti.</p>	<p>2.2. kontaktiranjë sa Upravnim Odborom FO, i odgovornim licem oko pripreme neophodne dokumentacije za procediranje potreba za osposobljavanje kod viših instansama u MRSZ, učesnici u izboru i ugovaranje ponudača obuke ;</p> <p>3. DPO-ja, odgovoran je za:</p> <p>3.1 održavanje i postavljanje novih informacija na kreiranoj web-stranici za obuku u CSO i Fond Osposobljavanja, unutar Portala Rada;</p> <p>3.2. Održavanje kontinuiranih kontakta sa donatorima o određenim aktivnostima, onih u čekanju, raznim izveštajima koji se odnose sa ugovaranjem spoljnih ponudača za obuku</p> <p>4. Proces menadžiranja treba da obezbedi da se ispune ovi principi: transparentnost, računopolaganje i efikasnost.</p>	<p>2.2. contact with the TFS Board and the person responsible for preparation of necessary documentation for proceeding the training needs to MLSW senior officials, participating in training providers selection and contracting;</p> <p>3. VTD is responsible for:</p> <p>3.1 Maintaining and inserting latest information in the website link within MLSW Job Portal established for Trainings with VTCs and Training Fund</p> <p>3.2 Maintaining continuous contact with donors about certain activities, those waiting, various reports addressing the contracting of external training providers</p> <p>4. The managing process should meet these principles: transparency, accountability and efficiency.</p>
---	---	---



Neni 10 Monitorimi dhe vlerësimi	Član 10 Monitoring i Procena	Article 10 Monitoring and evaluation
<p>1. DPP/DAP është përgjegjës për monitorimin e realizmit të shërbimit nga ana e ofruesve.</p> <p>2. DPP/DAP pas monitorimit duhet të bëjë raportin vlerësues mbi cilësinë e shërbimeve nga ana e ofruesve;</p> <p>2.1. gjatë fazës fillestare të monitorimit dhe vlerësimit mund të marrë pjesë edhe donatori;</p> <p>2.2. varësisht nga aktivitetet dhe kohëzgjatja e caktuar për zhvillimin e shërbimit nga ana e ofruesve të shërbimeve bëhen monitorimet dhe vlerësimet nga DAP-i dhe donatori, si dhe hartohen raporte periodike;</p> <p>2.3. lidhur me monitorimin dhe vlerësimin e shërbimeve të realizuara nga ofruesit e jashtëm të shërbimeve DPP/DAP përgatit njoftime dhe raporte për Sekretarin e Përgjithshëm të MPMS-së, instancat e tjera, varësisht nga aktivitetet e realizuara apo kërkesat e drejtuara këtij Divizioni dhe për</p>	<p>1. DRZ / DPO je odgovoran za praćenje realizacije usluga sa strane ponuđača.</p> <p>2. DRZ / DPO nakon monitoringa treba da izvrši izveštaj o procenu kvaliteta usluga od strane ponuđača ;</p> <p>2.1.tokom početne faze monitoringa, i procene mogu prisustvovati i donatori ;</p> <p>2.2. zavisnostno od aktivnostima i vreme trajanju za razvijenje usluga od strane ponuđača usluga, obavljaju se i praćenja i procene od strane DPO-ja i donatora, kao i, izrađuju se periodični izveštaji;</p> <p>2.3. u vezi sa monitoring i procenu realizovanih usluga od strane spoljnih ponuđača usluga DRZ / DPO priprema izveštaje za Generalnog Sekretara MRSZ, druge instance, zavisno od realizovanih aktivnosti ili zahtevima upućenih ovoj</p>	<p>1. DLE / VTD is responsible for monitoring the implementation of services by providers.</p> <p>2. After monitoring, DLE / VTD should develop an evaluation report on the quality of services by providers;</p> <p>2.1. During the initial monitoring and evaluation stage the donors' representative can also be present;</p> <p>2.2. Depending on the activity and length for developing the service by providers, monitoring and evaluation are carried out by VTD and donors' representatives, and periodical reports are developed;</p> <p>2.3. Regarding monitoring and evaluation of services provided by external service providers, DLE /VTD prepares notes and reports for the MLSW General Secretary and senior staff, depending on the activities carried out or requests addressed to Division and donors;</p>



<p>donatorët;</p> <p>3. Në baza vjetore lidhur me monitorimin dhe raportimin financiar bëhet dhe një auditim i jashtëm.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Raportimi nga ofruesit e jashtëm të trajnimeve</p> <p>1. Raportimet varësisht nga aktivitetet e ofruesit të jashtëm të trajnimeve procedohen pranë DPP/DAP në baza tremujore, gjashtëmujore, njëvjeçare dhe raportin e përgjithshëm, raporte të cilat procedohen për shqyrtim pranë Zyrës së Sekretarit të Përgjithshëm të MPMS-së dhe Departamentit të Financave, ku më pas përmes sistemit të përgjithshëm të thesarit bëhen aprovimet dhe realizimet e pagesave në xhirollogarinë e ofruesve të shërbimeve;</p> <p>1.1. MPMS-ja do të posedojë në origjinal raportet dhe dokumentet e pranuar.</p> <p>2. DPP/DAP do të përgatisë raporte periodike të progresit dhe raporte financiare.</p>	<p>Diviziji i za donatore;</p> <p>3. Na godišnjjoj osnovi, vezano sa monitoring i finansijskim izveštavanjem obavlja se i jedna spoljna revizija.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Izveštavanje od spoljnih Ponudača treiniranja</p> <p>1. Izveštaji zavisno od aktivnosti spoljnih ponudača za obuku obrađuju se kod DRZ / DPO na osnovu tri meseca, šest meseci, godinu dana i opšti izveštaj, koji se obrađuju za razmatranje u Kancelariji Generalnog Sekretara MRSZ i Departmanu za finansije, koji se onda kroz opšteg sistema riznice izvrši se odobravanje i realizacije uplata u žiroračunu nudioca usluga.</p> <p>1.1. MRSZ-te će posedovati u originalu izveštaje i primljene dokumente ;</p> <p>2. DRZ / DPO će pripremiti periodične izveštaje o napretku, i finansijske izveštaje</p>	<p>3. An external auditing is carried out annually or more often if required by a Donor, on monitoring and financial reporting.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Reporting from the external training providers</p> <p>1. Reports of activities depending on external training providers are submitted to DLE/VTD on quarterly, half-year and annual base and also a general report, which are submitted to MLSW Secretary General and to Financial Department, which afterwards through the general treasury system final approvals and payments to provider's bank account are carried out;</p> <p>1.1. MLSW will keep original reports and documents received.</p> <p>2. DLE / VTD will develop periodic progress reports and financial reports.</p>
---	---	--



<p style="text-align: center;">Neni 12 Kontrolli financiar</p> <p>1. Buxheti vjetor i Fondit të Aftësisimit Profesionali monitorohet nga përfaqësuesit e donatorit;</p> <p>2. Për Fondin e Aftësimeve të alokuar në MPMS-ë, Departamenti i Financave mban dokumentacionin përkatës.</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Finansijska kontrola</p> <p>1. Godišnji budžet profesionalnog fonda osposobljavanja monitorira se od strane predstavnika donatora ;</p> <p>2. Za dodeljeni Fond u MRSZ, Departman Finansije održava odgovarajuću dokumentaciju.</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Financial control</p> <p>1. The annual budget of the Training Fund is monitored by donor's representatives;</p> <p>2. Financial Departments maintains all relevant documents of the Training Fund resources allocated to MLSW.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Ngritja e kapaciteteve të stafit të kontraktimit të trajnimeve</p> <p>1. Me qëllim të përmirësimit të performancës dhe bazuar në nevojat e stafit të DAP-it, MPMS-ja dhe donatorët do të mbështesin kapacitetet fizike dhe njerëzore të DPP-së</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Izgradnja kapaciteta osoblja za ugovaranje treninga</p> <p>1. U cilju poboljšanja performansi i na osnovu potrebe kadara DSO-ja, MRSZ-te i donatori će podržati fizičke i ljudske kapaciteti DRZ-ja.</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Training Outsourcing Staff Capacity Building</p> <p>1. With the aim of improving the performance and based on VTD staff needs, MLSW and donors will support the VTD's physical and human resources</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14 Financimi i Fondit të Aftësisimit</p> <p>1. Fondi i Aftësimeve fillimisht financohet nga donatorët dhe nga kontributet qeveritare, duke grumbulluar resurset e dedikuara nga Lux-Development, donatorët e tjerë si dhe nga linjat e buxhetit vjetor të MPMS-së.</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Finansiranje Fonda Osposobljavanja</p> <p>1. Fond Osposobljavanja, početno se finansira od strane donatora i iz doprinosa vlade, skupljajući sredstva namenjena od Lux-Development, drugih donatora kao i godišnje budžetske linije MRSZ-te.</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Training Fund Financing</p> <p>1. Training Fund is funded primarily by donors and government contribution, gathering the dedicated resources by Lux-Development, other donors and annual budget lines of MLSW.</p>



<p style="text-align: center;">Neni 15 Mbikqyrja e Fondit të Aftësimit</p> <p>1. Fondi i Aftësimeve do të mbikëqyret nga Bordi Drejtues i Fondit të Aftësimit që kryesohet nga Sekretari i Përgjithshëm i MPMS-së apo nga ndonjë person i autorizuar nga MPMS-ja;</p> <p>2. Bordi Drejtues i Fondit të Aftësimeve ka këtë përbërje: Sekretari i Përgjithshëm i MPMS-Kryesues; Drejtori i Departamentit të Punës dhe Punësimit; Zv.kryesues, Shefi/ja i/e Divizionit të Aftësimeve, Shefi/ja i/e Divizionit të Punësimit, Përfaqësuesi i Ministrisë së Arsimit Shkencës dhe Teknologjisë, Përfaqësuesi e Punëdhënësve-sektori privat, përfaqësuesi i sindikatave, përfaqësuesi i donatorëve.</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Nadzor nad Fonda Osposobljavanja</p> <p>1. Fond Osposobljavanja će biti nadziran od strane Upravnog Odbora Fonda Osposobljavanja predsedavan of Generalnog Sekretara MRSZ, ili od neko drugog ovlašćenog lica od strane MRSZ.</p> <p>2. Upravni Odbor, Fonda za Osposobljavanje je u sledećem sastavu: generalni sekretar MRSZ-predsedavajući; direktor Departmana Rada i Zapošljavanja; Pod.predsedavajući, rukovodilac/ Divizije za Osposobljavanje, rukovodilac Divizije Rada, Predstavnik Ministarstva za obrazovanje, nauku i tehnologiju; predstavnicima privatnih sektora, sindikata, predstavnicima sindikata, predstavnicima donatora.</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Supervision of Training Fund</p> <p>1. Training Fund will be supervised by Training Fund Steering board chaired by the MLSW General Secretary or any person authorized by the MLSW;</p> <p>2. Leader Board of Training Fund has the following composition: The General Secretary of MLSW- Chairman; the Director of Department of Labpur and Employment; Deputy/chairman, Head of Training Division, Head of Employment Division, the representatives of Ministry of Education, Science and Techonolgy, the representatives of private-sector employers, representatives of unions and donor representative.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16 Politikat aktive të tregut të punës dhe Fondi i Aftësimeve</p> <p>1. Projektet që veprojnë në DPP-ë dhe që kanë të bëjnë me masat aktive të tregut të punës duhet të koordinohen dhe përshtaten me objektivat e FA-së;</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Aktivne politike tržišta rada i Fond za Osposobljavanje</p> <p>1. Projekti koje posluju u DRZ-ja koji se bave sa aktivnim merama tržišta rada, treba da budu koordinisane i prilagodene sa objektivima FO-ja</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Active labor market policies and training Fund</p> <p>1. Projects operating in the DLE and dealing with active labor market measures should be coordinated and adjusted to the objectives of TF;</p>



2. Politikat aktive të tregut të punës si trajnimi në punë, aftësimi profesional dhe trajnimet e vetëpunësimit të kontraktuara tek ofruesit privat duhet të implementohen në përputhshmëri me rregullat dhe procedurat e FA-së.

**Neni 17
Plotësimi dhe ndryshimi**

1. DPP/DAP sipas nevojave mund të iniciojë procedurën për plotësimin dhe ndryshimin e këtij Udhëzimi Administrativ.

**Neni 18
Hyrja në fuqi**

Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga ana e Ministrit të Punës dhe Mirëqenies Sociale.

Ministri i MPMS-së

Nenad Rashiq

Prishtinë, gusht 2011

2. Aktivne politike tržišta rada, kao obuka na radu stručno osposobljavanje i obuka samozapošljavanja ugovorene kod privatnih ponuđača, treba da se sprovede u skladu sa pravila i procedura sa FO-ja.

**Član 17
Dopuna i Izmena**

1. DRZ/DPO prema potrebama može da pokrene procedure za dopunu i promenu ovog Administrativnog Uputstva.

**Član 18
Stupanje na snagu**

Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu na dan potpisivanja od strane Ministra Rada i Socijalne Zaštite

Ministar MRSZ

Nenad Rashiq

Priština, august 2011

2. Active labor market policies such as job training, vocational training and self employment training contracted to private providers are be implemented in accordance with rules and procedures of the TF.

**Article 17
Complementing and Amendments**

1. If needed, the DLE / VTD may initiate the procedure for complementing and amending the present Administrative Instruction.

**Article 18
Entry into force**

This Administrative Instruction will become effective upon its signature by the Minister of Labour and Social Welfare.

Minister of MLSW

Nenad Rashiq

Pristina, august 2011